



JOINT SISTER CITIES DECLARATION

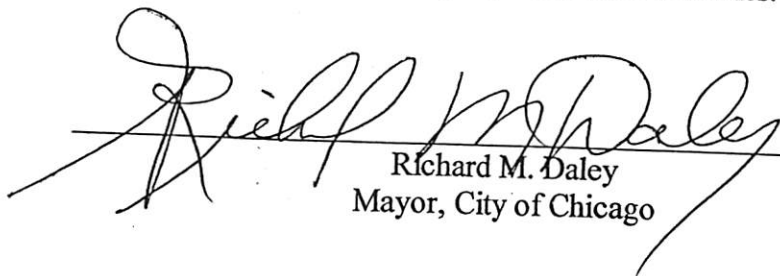
THE HONORABLE RICHARD M. DALEY
MAYOR OF CHICAGO

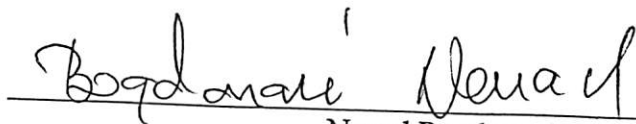
THE HONORABLE NENAD BOGDANOVIĆ
MAYOR OF BELGRADE

ON TUESDAY, JUNE 7, 2005

To further traditional links of friendship between Chicago and Belgrade and to reaffirm their mutual aspiration to work in unison for the benefit of their cities and nations, the Mayor of Chicago, the Honorable Richard M. Daley, and the Mayor of Belgrade, the Honorable Nenad Bogdanović, on this seventh day of June 2005, do hereby acknowledge and declare the City of Chicago and the City of Belgrade sister cities under the rules and regulations of Sister Cities International, Town Affiliation Association of the United States, Inc.

The City of Chicago and the City of Belgrade, on the basis of friendly cooperation, equality and mutual benefit, will develop a sister cities' relationship to promote and broaden cultural and economic cooperation and trade relations between the two cities. In addition, they will carry out exchanges in such fields as tourism, education, medicine, science and technology, and sports, and others to promote prosperity and further develop friendship between the people and their countries.


Richard M. Daley
Mayor, City of Chicago


Nenad Bogdanović
Mayor, City of Belgrade



POVELJA O BRATIMLJENJU GRADOVA

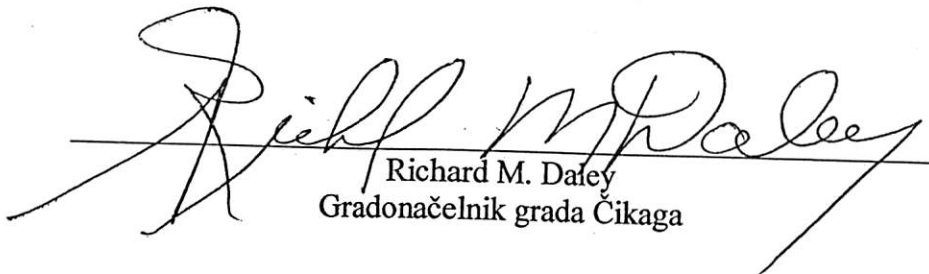
G-din RICHARD M. DALEY
GRADONAČELNIK GRADA ČIKAGA

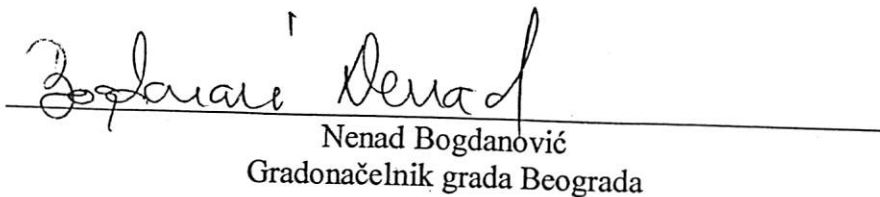
G-din NENAD BOGDANOVIĆ
GRADONAČELNIK GRADA BEOGRADA

UTORAK, 7-og JUNA, 2005 GODINE

U cilju daljeg unapređenja tradicionalnih veza i prijateljstva između Čikaga i Beograda i potvrde uzajamnih želja za zajedničkim radom, a za dobrobit svojih gradova i svog naroda, gradonačelnik Čikaga, g-din Richard M. Daley, i gradonačelnik Beograda, g-din Nenad Bogdanović, na ovaj sedmi dan juna meseca 2005-te godine, ovim potvrđuju i izjavljuju da su grad Čikago i grad Beograd pobratimljeni gradovi po statutu i pravilima Internacionalnih Pobratimljenih Gradova, i Udruženja Gradova Sjedinjenih Američkih Država.

Grad Čikago i grad Beograd, na bazi prijateljske saradnje, ravnopravnosti i zajedničke koristi, razvijaju bratske odnose gradova radi unapređenja i širenja kulturne i ekonomske saradnje i trgovinskih odnosa između dva grada. Pored toga, vršice razmene u oblastima turizma, obrazovanja, medicine, nauke i tehnologije, sporta i drugim, pomažući napredak i dalji razvoj prijateljstva među svojim narodima i zemljama.


Richard M. Daley
Gradonačelnik grada Čikaga


Nenad Bogdanović
Gradonačelnik grada Beograda